

N. 23/2023

**Determinazione a contrarre con contestuale affidamento
ai sensi dell'art. 32, 2° comma del d. lgs. 18 aprile 2016, n.50,
per il servizio di interpretariato e intermediazione linguistica in occasione della visita dei
ministri della cultura italiano e sloveno a Nova Gorica e Gorizia per la Capitale europea della
cultura GO!2025**

SMARTCIG ZAF3A6F91E

LA DIRETTRICE

Premesso che

La Capitale europea della cultura è un titolo onorifico conferito ogni anno a due città appartenenti a due diversi Stati membri dell'Unione europea, sulla base della decisione n. 445/2014/UE del Parlamento e del Consiglio che istituisce un'azione dell'Unione «Capitali europee della cultura» per gli anni dal 2020 al 2033. I fini di questa celebrazione sono così riassumibili: tutelare la ricchezza e la diversità delle culture presenti in Europa; valorizzare le caratteristiche culturali comuni ai popoli europei; e promuovere il contributo della cultura allo sviluppo a lungo termine della città. L'esperienza dimostra, peraltro, che l'evento è anche un'eccezionale opportunità per la riqualificazione di una città e il rilancio del suo turismo.

In data 25/5/2019 il Comune di Nova Gorica e il Comune di Gorizia hanno formalmente sottoscritto l'Accordo di collaborazione alla candidatura per la Capitale europea della cultura 2025, impegnandosi a collaborare nei preparativi della candidatura per quanto concerne i contenuti, l'organizzazione e le risorse, con l'obiettivo di unire le forze nell'impegno congiunto per uno sviluppo culturale, economico e sociale. Con l'Accordo i due comuni hanno condiviso il desiderio di creare sul proprio territorio comunità aperte, creative e competitive, capaci di offrire ai propri cittadini e ai potenziali nuovi cittadini un'alta qualità di vita, opportunità di sviluppo e successo, anche rafforzando il proprio comune investimento nella crescita del Gruppo europeo di cooperazione territoriale GECT GO, all'uopo istituito.

A seguito della procedura di selezione svoltasi negli ultimi mesi del 2020, in data 18 dicembre 2020 la Giuria di esperti internazionali ha ufficialmente proposto la città di Nova Gorica, in collaborazione con Gorizia, quale vincitrice del titolo di Capitale europea della cultura 2025 – GO! 2025.

Le due città hanno pertanto deciso di utilizzare in tutte le fasi di questo complesso processo il GECT GO, identificandolo anche nel libro di candidatura come delivery structure per la Capitale europea della cultura, in quanto dotato di competenza sul territorio delle città che lo hanno fondato, mettendo così in campo la metodologia già sperimentata con successo per la gestione di altri progetti transfrontalieri, nonché per l'esecuzione di investimenti transfrontalieri veri e propri, delegandogli le attività e versandogli i relativi fondi necessari allo svolgimento delle attività previste ed il Javni zavod GO! 2025.

Preso atto che

In data 20/3/2023 è prevista la visita a Gorizia e Nova Gorica la visita del Ministro per la cultura italiano Sangiuliano e del Ministro della cultura sloveno Vrečko. I due ministri visiteranno le due città e avranno un incontro con il Team GO! 2025 nonché con i sindaci ed altri esponenti politici locali sul tema specifico della Capitale europea della cultura.

Si rende necessario il servizio di traduzione e di interpretazione simultanea durante l'evento nelle lingue italiana e slovena.

Contattato per le vie brevi l'operatore attualmente contrattualizzato dal GECT GO per il suddetto servizio, che è impossibilitato a essere presente per la data e orario stabiliti e che pertanto va individuato un operatore economico che possa garantire il suddetto servizio di traduzione e di interpretazione simultanea.

Vista l'offerta indicativa nr. 02/2023 dd. 17/03/2023 di GRAMMATA, Matejka Grgič, s.p., Dolinškova ulica 12, 1000 Ljubljana, CF: 79529887, P.IVA: SI79529887, che prevede l'attività di interpretariato sia in presenza che online e, marginalmente, la possibilità di un supporto di traduzione scritta:

A) INTERPRETARIATO SIMULTANEO E CONSECUTIVO ITA-SLO E SLO-ITA: per tutti i servizi di interpretazione di durata superiore ad 1 ora deve essere garantita la presenza di 2 interpreti.

- al giorno 530,00 €

- fino a 4 ore 370,00 €

B) TRADUZIONI da SLO/ITA A ITA/SLO a pagina (1.500 caratteri) 27,50 €

Ai sensi dell'art. 94 della legge sull'imposta sul valore aggiunto sloveno (ZDDV-1) il lavoratore autonomo è esente dal pagamento dell'IVA.

Preso atto dell'alto contenuto tecnico richiesto per l'interpretariato e la mediazione in incontri di natura diplomatica.

Ritenuta la spesa complessiva rispondente alle esigenze dell'ente e i prezzi praticati congrui avuto riguardo alla tipologia di prestazioni a farsi.

Ritenuto altresì opportuno - preso atto che nell'ambito dell'attuazione di GO! 2025 per l'anno corrente sono in programma anche altri eventi e visite formali, per i quali si renderà necessario affidare un servizio di mediazione linguistica e interpretariato italiano <> sloveno – riservarsi la possibilità di affidare al suddetto operatore economico ulteriori servizi nel corso del 2023 fino a un massimo di 4.000€ nel caso se ne ravvisasse la necessità e/o urgenza.

Effettuate per il soggetto le verifiche necessarie per procedere all'affidamento del servizio e appurato che in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti e dichiarati dal soggetto il presente contratto verrà risolto ed il pagamento del corrispettivo pattuito avverrà solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta.

Ricordato che l'art. 1, comma 130 Legge di Bilancio 2019 eleva ad € 5.000,00 la soglia (che precedentemente era fissata in € 1.000,00) al di sotto della quale non sussiste l'obbligo di utilizzo del MePa e dei sistemi telematici di negoziazione.

Preso atto che, ai sensi del D.Lgs. 50/2016 il presente intervento rientra tra gli affidamenti di cui all'art. 36 comma 2 punto a) (affidamento diretto), in quanto di importo inferiore a € 40.000,00.

Considerato, in tema di qualificazione della stazione appaltante, che trova applicazione quanto prevede l'articolo 36, comma 1, del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, ai sensi del quale è possibile procedere direttamente e autonomamente;

Visti:

la deliberazione dell'Assemblea n. 4 del 07/12/2022 con la quale sono stati approvati il bilancio preventivo annuale 2023 e pluriennale 2023-2025 del GECT GO e relativi allegati e che per la spesa in oggetto vi è la corrispondente copertura finanziaria;

l'art. 32, 2° comma, del D. Lgs. 50/2016, il quale prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

la propria competenza a procedere ai sensi dell'art. 4, del Regolamento per l'organizzazione interna del GECT GO - "Compiti del Direttore" del 27 novembre 2015;

Ricordato che il GECT GO è organismo di diritto pubblico la cui natura pubblica è stata espressamente riconosciuta con l'iscrizione, ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 6 ottobre 2009, nel Registro GECT presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano – Dipartimento per gli Affari regionali (iscrizione n. 3 dd. 15 settembre 2011 e succ. mod. dd. 17 febbraio 2014);

Tutto ciò premesso e considerato

DETERMINA

1. richiamato quanto esposto in premessa, che si rende necessario il servizio di traduzione e di interpretazione simultanea italiana <> slovena in occasione della visita del Ministro per la cultura italiano Sangiuliano e del ministro della cultura sloveno Vrečko a Gorizia e Nova Gorica in data 20/03/2023
2. di procedere, per le motivazioni esposte in premessa, all'affidamento diretto del servizio di cui sopra a GRAMMATA, Matejka Grgič, s.p., Dolinškova ulica 12, 1000 Ljubljana, CF: 79529887, P.IVA: SI79529887, SMARTCIG: ZAF3A6F91E per un importo di 370,00 eur. Ai sensi dell'art. 94 della legge sull'imposta sul valore aggiunto sloveno (ZDDV-1) il lavoratore autonomo è esente dal pagamento dell'IVA;
3. di riservarsi la possibilità di affidare al suddetto operatore economico ulteriori servizi nel corso del 2023 fino a un massimo di 4.000€ nel caso se ne ravvisasse la necessità e/o urgenza come sopra esposto SMARTCIG: ZAF3A6F91E;
4. di adottare la determinazione a contrarre con i contenuti esposti in premessa e con contestuale aggiudicazione dei suddetti servizi come indicato al precedente punto 1;
5. di prendere atto dell'esistenza della copertura per la spesa in oggetto;
6. di adottare la determinazione con i contenuti esposti in premessa al fine di predisporre tutti gli atti e a compiere tutte le attività necessarie per il corretto e razionale svolgimento delle procedure.

Gorizia, 20/03/2023

Il RUP

Tanja Curto

La Direttrice del GECT GO

Dott.ssa Romina Kocina